

SK

SK

SK



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 17.4.2008
KOM(2008) 194 v konečnom znení

2008/0083 (COD)

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 68/151/EHS a 89/666/EHS, pokiaľ ide o povinnosti zverejňovania a prekladania v prípade určitých druhov spoločností

(predložený Komisiou)

{SEC(2008) 466}

{SEC(2008) 467}

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. Úvod

1.1. Kontext

Zbytočné a neprimerané administratívne náklady výrazne obmedzujú hospodársku činnosť. Z toho dôvodu Komisia v roku 2005 iniciovala program merania administratívnych nákladov a znižovania administratívnej záťaže s cieľom zlepšiť podnikateľské prostredie pre podniky v EÚ a prispôsobiť hospodárstva EÚ tak, aby mohli čeliť výzvam konkurenčnejšieho svetového podnikateľského prostredia, v ktorom musia fungovať.

Komisia načrtla spôsob dosiahnutia tohto cieľa 14. novembra 2006 prijatím aktualizovaného programu zjednodušenia¹ a hlavných prvkov na meranie administratívnych nákladov a znižovanie administratívnej záťaže². V oboch programoch sa zdôrazňovala potreba vytvárať konkrétne hospodárske výhody. Tieto programy boli doplnené akčným programom, ktorý sa prijal 24. januára 2007³ a v ktorom sa stanovil cieľ zníženia administratívnej záťaže podnikov v EÚ o 25 % do roku 2012⁴.

Tento akčný program bol schválený na jarnom zasadnutí Európskej rady v marci 2007⁵. Európska rada zdôraznila, že znižovanie administratívnej záťaže je dôležité s cieľom pozdvihnúť európske hospodárstvo, najmä vzhľadom na potenciálne výhody, ktoré to môže priniesť malým a stredným podnikom (ďalej len „MSP“). Zdôraznila, že na zníženie administratívnej záťaže v rámci EÚ je nevyhnutné intenzívne spoločné úsilie Európskej únie a členských štátov. V marci 2007 Komisia prijala niekoľko zrýchlených návrhov s cieľom dosiahnuť rýchle zníženie administratívnej záťaže prostredníctvom menších zmien *acquis* EÚ.

Európska rada na svojom zasadnutí 13. a 14. marca 2008 vyzvala Komisiu, aby stanovila nové „zrýchlené“ legislatívne návrhy na účely zníženia administratívneho zaťaženia⁶. Komisia prijala 10. júla 2007 oznámenie v oblasti práva spoločností, účtovníctva a auditu, v ktorom vysvetlila svoje predstavy, pokiaľ ide o zjednodušenie v týchto oblastiach⁷. Kým určité opatrenia, s ktorými sa uvažuje v tomto oznámení, vyžadujú dôkladné skúmanie a diskusiu, z oznámenia už bolo zrejmé, že ďalšie opatrenia by prostredníctvom „zrýchleného“ postupu mohli umožniť rýchle dosiahnutie zlepšení pre európske podniky. Tieto opatrenia, ktoré sa týkajú prvej a jedenástej smernice o práve obchodných spoločností, sú predložené v tomto návrhu.

¹ Oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov - „Strategické hodnotenie programu Lepšia právna regulácia v Európskej únii“ - KOM(2006) 689, Ú. v. EÚ C 78, 11.4.2007, s. 9.

² Pracovný dokument Komisie zo 14.11.2006 – „Meranie administratívnych nákladov a zníženie administratívnej záťaže v Európskej únii“ - KOM(2006) 691.

³ Oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov - „Akčný program na znižovanie administratívnej záťaže v Európskej únii“ - KOM(2007) 23, zatiaľ neuvverejnené v Úradnom vestníku.

⁴ KOM(2007) 23.

⁵ Závery predsedníctva Európskej rady v Bruseli - doc. 7224/07 záver 1.

⁶ Závery predsedníctva Európskej rady v Bruseli - doc. 7652/08 záver 1.

⁷ Oznámenie Komisie o zjednodušení podnikateľského prostredia pre spoločnosti v oblasti práva spoločností, účtovníctva a auditu - KOM(2007) 394, neuvverejnené v Úradnom vestníku.

1.2. Odôvodnenie a ciele súčasnej iniciatívy

Cieľom iniciatívy je prispieť k zvýšeniu konkurencieschopnosti podnikov v EÚ v krátkom čase znížením administratívneho zaťaženia v prípade, že to možno uskutočniť bez závažného negatívneho vplyvu na ostatné zainteresované strany. Preto je potrebné zamerať sa na informačné povinnosti v oblasti práva obchodných spoločností, ktoré neprinášajú užívateľom informácií významnú pridanú hodnotu.

Podľa prvej smernice o práve obchodných spoločností sa od podnikov vyžaduje, aby vo vnútroštátnych vestníkoch zverejnili určité informácie, ktoré sa musia zapísať do obchodného registra členských štátov. Sú to najmä informácie o založení spoločnosti, neskoršie zmeny týchto informácií a ročné účtovné uzávierky, ktoré sa musia zverejňovať raz za rok. Zverejnenie vo vnútroštátnom vestníku vo väčšine prípadov znamená dodatočné náklady pre tieto spoločnosti bez poskytnutia skutočnej pridanej hodnoty v čase, keď obchodné registre sprístupňujú ich informácie na internete. Cieľom je preto odstrániť akékoľvek dodatočné požiadavky na zverejnenie, ktoré znamenajú dodatočné náklady pre spoločnosti.

So zreteľom na jedenástu smernicu o práve obchodných spoločností sa návrh zameriava na požiadavky prekladu vo vnútroštátnom práve, pokiaľ ide o dokumenty, ktoré sa majú uložiť do registra pobočky. Pri registrácii pobočky musia spoločnosti uložiť určité informácie obsiahnuté v ich spise aj do registra pobočky. Často to vedie k dvojitým nákladom pre spoločnosti, pretože okrem zabezpečenia prekladu určitých dokumentov do jazyka členského štátu, v ktorom sa pobočka nachádza, musia splniť niekedy aj nadmerné požiadavky na osvedčenie a/alebo notárske overenie tohto prekladu. Cieľom je znížiť na minimum náklady na preklad a osvedčenie.

2. PRÁVNY ZÁKLAD

Právnym základom návrhu je článok 44 ods. 2 písm. g) Zmluvy. Obidve smernice, ktoré sa majú týmto návrhom upraviť, sa zakladajú na tomto ustanovení (predtým článok 54 ods. 3 písm. g)).

3. SUBSIDIARITA A PROPORCIONALITA

Na vyriešenie týchto problémov je nevyhnutná akcia na úrovni EÚ, pretože v prípade prvej smernice povinnosti spojené s administratívnou záťažou vyplývajú z pravidiel EÚ. V prípade jedenástej smernice táto smernica výslovne umožňuje, aby členské štáty ukladali spoločnostiam takúto záťaž. V týchto podmienkach možno dosiahnuť účinné zníženie administratívnej záťaže len úpravou príslušných pravidiel EÚ. Akcia na úrovni EÚ je preto odôvodnená.

Navrhované úpravy sa obmedzujú na to, čo je nevyhnutné na odstránenie zbytočnej administratívnej záťaže v príslušných oblastiach, a sú úmerné tomuto cieľu.

4. KONZULTÁCIE SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI

Návrh a hodnotenie vplyvu, ktoré je k nemu priložené, vychádzajú z rozsiahleho procesu konzultácií, ktorý nasledoval po prijatí oznámenia Komisiou 10. júla 2007.

Rada pre konkurencieschopnosť prijala 22. novembra 2007 závery, v ktorých uvítala iniciatívu na zjednodušenie postupov⁸, a v Európskom parlamente bola prijatá správa vo Výbore pre právne záležitosti 27. marca 2008. Správa odzrkadľuje širokú podporu iniciatívy na zjednodušenie európskeho práva obchodných spoločností a zníženie administratívnych záťaží. Prijatie záverečnej správy Európskeho parlamentu sa predpokladá v máji 2008.

Okrem toho, osemnásť vlád členských štátov, vláda jednej krajiny EHP a 110 zainteresovaných strán reagovalo na výzvu v oznámení, aby predložili písomné pripomienky k návrhom do polovice októbra 2007. Tieto príspevky vlád a zainteresovaných strán pochádzali celkovo z 23 krajín, vrátane 22 členských štátov. Niekoľko príspevkov predložili aj európske orgány a združenia. Správa o reakciách prijatých od členských štátov a zainteresovaných strán v období od júla do decembra 2007 je k dispozícii na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre vnútorný trh a služby (DG MARKT) na adrese http://ec.europa.eu/internal_market/company/simplification/index_en.htm.

Myšlienka spracovať návrhy týkajúce sa prvej a jedenástej smernice o práve obchodných spoločností zrýchleným postupom bola predložená skupine národných odborníkov na vysokej úrovni pre oblasť právnej regulácie vymenovaných členskými štátmi, v ktorej väčšina týchto zástupcov, ktorí k nej vyjadrili pripomienky, podporila tento prístup.

O tejto záležitosti sa uskutočnili konzultácie aj so skupinou nezávislých zainteresovaných strán na vysokej úrovni a táto skupina uvítala všetky návrhy vo svojom stanovisku prijatom 26. februára 2008.

5. HODNOTENIE VPLYVU

Hodnotenie vplyvu k tomuto návrhu preukazuje, že v uvedených oblastiach existuje významný potenciál úspor pre podniky.

5.1. Požiadavky na zverejnenie v prípade spoločností s ručením obmedzeným

V hodnotení vplyvu sa celkové minimálne náklady spojené s platným pravidlom o zverejňovaní vo vnútroštátnych vestníkoch odhadujú približne na 410 mil. EUR za rok v súvislosti so zverejňovaním ročných účtovných uzávierok a približne na 200 mil. EUR za rok v súvislosti so zverejnením zmien v registroch. K týmto nákladom sa musia pripočítať interné náklady spoločností spojené s prípravou informácií na zverejnenie a okrem toho, v určitých členských štátoch aj náklady na zverejnenie informácií v novinách. O týchto ďalších položkách však v tejto etape nie sú k dispozícii žiadne spoľahlivé údaje.

V hodnotení vplyvu sa potvrdilo, že povinnosť zverejnenia poskytuje užívateľom významnú pridanú hodnotu, pretože im umožňuje sledovať zmeny v registri v chronologickom poradí. Porovnanie medzi rôznymi systémami používanými v členských štátoch však preukazuje, že tento cieľ nevyžaduje uloženie dodatočných nákladov podnikom. Vzhľadom na odhady, ktoré uvádzajú, že viac ako 50 % všetkých Európanov používa v súčasnosti internet⁹, chronologické

⁸ Dokument Rady 15222/07 DRS 48.

⁹ Zdroj: Internetworldstats, www.internetworldstats.com/stats9.htm#eu.

Už v „Orientáčnej správe o informačnej spoločnosti“ z roku 2005 (dostupná na http://ec.europa.eu/information_society/eeurope/i2010/docs/benchmarking/051222_final_benchmarking_report.pdf) sa zistilo, že „Počet pripojení na internet ustavične narastá a prieskum domácností v Spoločenstve v roku 2004 ukázal, že 43 % domácností v Európskej únii bolo pripojených na internet.“

zverejňovanie v elektronickej podobe, t. j. na internetovej stránke registra, postačuje na dosiahnutie tohto cieľa. Ako dokazuje príklad z niekoľkých členských štátov (napr. z Dánska a Fínska), také zverejnenie nemusí znamenať, že podnikom sa účtujú dodatočné poplatky.

V hodnotení vplyvu sa preto odporúča zabezpečiť, aby v budúcnosti zverejnenie nemalo za následok, že spoločnostiam sa budú účtovať nejaké dodatočné poplatky.

5.2. Povinnosť pobočiek spoločností s ručením obmedzeným zaistiť preklad

Externé náklady súčasného režimu, pokiaľ ide o povinnosť pobočiek zaistiť preklad, sa na základe dostupných informácií v hodnotení vplyvu odhadujú na 3,36 mil. EUR v prípade prekladov stanov a osvedčení o existencii spoločnosti a 16,8 mil. EUR za rok v prípade ročných účtovných uzávierok. V prípade samotného overovania sa príslušné údaje odhadujú na 300 000 EUR a 1,5 mil. EUR (za rok). K týmto externým nákladom sa musia pripočítať interné náklady na zabezpečenie prekladu/osvedčenia. V tejto etape nie sú k dispozícii žiadne informácie o výške týchto nákladov.

Z hodnotenia vplyvu vyplýva ten záver, že aj keby si členské štáty v záujme tretích strán zachovali možnosť požiadať o overené preklady, preklady, ktoré boli overené v inom členskom štáte, by sa mali považovať za dostatočné. So zreteľom najmä na skutočnosť, že niektoré členské štáty vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch (v plnom rozsahu) nevyužívajú možnosť vyžadovať overené preklady, javí sa ako neprimerané akceptovať, že iné členské štáty vyžadujú viacnásobné preklady, niekedy dokonca aj notársky overené. Možno predpokladať dostatočný stupeň spoľahlivosti, ak preklad overil prekladateľ, ktorý bol úradne vymenovaný a overený v inom členskom štáte, alebo ak ho overila akákoľvek iná osoba oprávnená v tomto členskom štáte overovať preklady do požadovaného jazyka.

6. KOMENTÁR K JEDNOTLIVÝM ČLÁNKOM

Článok 1: Zmena a doplnenie prvej smernice o práve obchodných spoločností

V článku 1 sa stanovuje nová minimálna požiadavka na zverejnenie na základe alternatívnych prostriedkov zverejňovania, ktoré sú v súčasnosti obsiahnuté v článku 3 ods. 4 prvej smernice o práve obchodných spoločností. Táto minimálna požiadavka zohľadňuje skutočnosť, že používanie elektronických prostriedkov sa stáva čoraz bežnejším vo všetkých oblastiach.

Skutočnosť, že v tomto ustanovení sa stanovuje len minimálna požiadavka, znamená, že členské štáty musia poskytnúť elektronický chronologický prístup k informáciám, ale okrem toho im zostáva možnosť nariadiť použitie dodatočných prostriedkov na zverejnenie (napr. vnútroštátny vestník, celoštátne alebo regionálne noviny v papierovej podobe). V novom druhom pododseku článku 3 ods. 4 sa však objasňuje, že členské štáty musia zabezpečiť, aby zverejnenie v žiadnom prípade nemalo za následok akékoľvek osobitné poplatky účtované spoločnostiam.

Zistilo sa, že o niečo nižší podiel, 38 % obyvateľov vo veku 16 až 74 rokov patrí k pravidelným používateľom a pripája sa k internetu aspoň raz za týždeň“.

Článok 2: Zmena a doplnenie jedenástej smernice o práve obchodných spoločností

V odseku 1 sa zachováva súčasná možnosť, aby členské štáty vyžadovali preklad a overenie tohto prekladu so zreteľom na určité dokumenty týkajúce sa spoločnosti. Objasňuje sa v ňom, že aj osvedčenie podľa článku 2 ods. 2 písm. c) možno vyžadovať v jazyku hostiteľského členského štátu pobočky, čo už v praxi väčšina členských štátov dnes uskutočňuje. V druhej vete sa však potom stanovuje, že každá taká požiadavka sa považuje za splnenú, ak sa predloží preklad overený osobou, ktorá je podľa pravidiel o overovaní platných v inom členskom štáte oprávnená vydať takéto osvedčenie.

V odseku 2 sa stanovuje, že osvedčenia vydané v jazyku, ktorý vyžaduje členský štát pobočky, musí register v tomto štáte akceptovať.

V odseku 3 sa objasňuje, že členské štáty nemôžu okrem formalít opísaných v odsekoch 1 a 2 uložiť žiadne iné formálne požiadavky. Toto ustanovenie sa vzťahuje najmä na akékoľvek požiadavky na notárske overovanie už overených dokumentov alebo ich legalizáciu, napríklad apostilou podľa Haagskeho dohovoru z 5. októbra 1961 o zrušení požiadavky vyššieho overovania zahraničných verejných listín. Toto ustanovenie je však bez vplyvu na akékoľvek pravidlá vyžadujúce apostilu na účely osvedčenia o existencii spoločnosti.

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 68/151/EHS a 89/666/EHS, pokiaľ ide o povinnosti zverejňovania a prekladania v prípade určitých druhov spoločností

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 44 ods. 2 písm. g),

so zreteľom na návrh Komisie¹⁰,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹¹,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy¹²,

keďže:

- (1) Európska rada sa na svojom zasadnutí 8. a 9. marca 2007 dohodla, že administratívna záťaž spoločností by sa do roku 2012 mala znížiť o 25 % s cieľom zvýšiť konkurencieschopnosť podnikov v Spoločenstve.
- (2) Právo obchodných spoločností bolo označené ako jedna z oblastí, ktorá obsahuje veľký počet informačných povinností pre spoločnosti, pričom niektoré z nich sa zdajú byť prekonané alebo nadbytočné.
- (3) Tieto informačné povinnosti je potrebné preskúmať s cieľom znížiť záťaž spoločností v rámci Spoločenstva na minimum, ktoré je nevyhnutné na zabezpečenie ochrany záujmov ostatných zainteresovaných strán.
- (4) Podľa prvej smernice Rady 68/151/EHS z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 Zmluvy s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého Spoločenstva¹³, spoločnosti s ručením obmedzeným musia zverejňovať určité informácie, ktoré sa

¹⁰ Ú. v. EÚ C , , s. .

¹¹ Ú. v. EÚ C , , s. .

¹² Ú. v. EÚ C , , s. .

¹³ Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/99/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 137).

musia zapísať do centrálného registra, obchodného registra alebo registra spoločností členských štátov. Toto zverejnenie sa v mnohých členských štátoch musí vykonávať prostredníctvom vnútroštátneho vestníka a niekedy aj prostredníctvom celoštátnej alebo regionálnej tlače.

- (5) Vo väčšine prípadov znamená povinnosť zverejnenia pre podniky dodatočné náklady bez toho, aby priniesli skutočnú pridanú hodnotu, vzhľadom na to, že register spoločností sprístupňuje svoje informácie na internete. Iniciatívy zamerané na uľahčenie prístupu k takým registrom v rámci celého Spoločenstva ešte viac znižujú potrebu zverejňovania týchto informácií vo vnútroštátnom vestníku alebo v inej tlači.
- (6) S cieľom umožniť nákladovo efektívne zverejnenie, ktoré umožní užívateľom ľahký prístup k informáciám, členské štáty by mali uzákoniť používanie centrálnej elektronickej platformy. Okrem toho by mali zabezpečiť, aby toto zverejnenie a akékoľvek ďalšie povinnosti zverejňovania údajov, ktoré môžu v tejto súvislosti uložiť spoločnostiam, nemali za následok žiadne osobitné poplatky, okrem poplatkov, ktoré sa môžu účtovať za zápisy do registra.
- (7) Podľa jedenástej smernice Rady 89/666/EHS z 21. decembra 1989 o požiadavkách na sprístupnenie údajov týkajúcich sa pobočiek zriadených v určitom členskom štáte určitými druhmi obchodných spoločností, ktoré sa spravujú právom iného štátu¹⁴, sa určité informácie, ktoré sa týkajú spoločnosti, musia zverejniť. Členský štát, v ktorom sa pobočka nachádza, ďalej len „hostiteľský členský štát“, v súčasnosti môže vyžadovať, aby sa v tejto súvislosti vymedzený počet dokumentov musel prekladať do iného úradného jazyka Spoločenstva.
- (8) Táto možnosť by sa mala zachovať, ako aj možnosť, aby hostiteľský členský štát mohol v určitých vymedzených prípadoch vyžadovať, aby bol preklad overený, pretože v záujme tretích strán sa môže vyžadovať, aby sa prostredníctvom overenia zabezpečila dostatočná úroveň spoľahlivosti prekladu.
- (9) Preklad však možno považovať za dostatočne spoľahlivý, ak ho overil prekladateľ, ktorý bol úradne vymenovaný a overený v inom členskom štáte, alebo akákoľvek iná osoba oprávnená v tomto členskom štáte overovať preklady do požadovaného jazyka. V tomto prípade by však hostiteľský členský štát nemal mať možnosť vyžadovať dodatočné overenie podľa svojich vlastných pravidiel.
- (10) To isté platí, ak dokument potrebný na účely registrácie pobočky môže ten register, v ktorom sa vedie spis spoločnosti, predložiť v úradnom jazyku Spoločenstva vyžadovanom hostiteľským členským štátom. Taktiež v tomto prípade sa dodatočné overovanie nejaví ako oprávnené.
- (11) Členské štáty by taktiež nemali mať možnosť ukladať akékoľvek formálne požiadavky týkajúce sa jazyka dokumentu, ktoré presahujú certifikáciu. Hlavne požiadavky na notárske overovanie už osvedčeného prekladu presahujú to, čo sa vyžaduje na zaručenie dostatočného stupňa spoľahlivosti.
- (12) Keďže ciele tejto smernice, a to najmä zníženie administratívnej záťaže týkajúcej sa povinnosti zverejnenia a prekladu v prípade určitých typov spoločností v rámci

¹⁴ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 36.

Spoločenstva, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality stanovenou v uvedenom článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

(13) Smernice 68/151/EHS a 89/666/EHS by sa preto mali príslušne zmeniť a doplniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1
Zmena a doplnenie smernice 68/151/EHS

Článok 3 ods. 4 smernice 68/151/EHS sa nahradzuje takto:

„4. Zverejnenie dokladov a údajov uvedených v článku 2 sa vykoná uverejnením prostredníctvom centrálnej elektronickej platformy, ktorá umožní prístup k informáciám zverejneným v chronologickom poradí.

Členské štáty zabezpečia, aby sa podnikom neúčtoval osobitný poplatok v súvislosti s povinnosťou zverejnenia prostredníctvom centrálnej elektronickej platformy alebo akoukoľvek dodatočnou povinnosťou zverejnenia uloženou členskými štátmi v súvislosti s týmito dokladmi a údajmi.“

Článok 2
Zmena a doplnenie smernice 89/666/EHS

Článok 4 smernice 89/666/EHS sa nahrádza takto:

„Článok 4

1. Členský štát, v ktorom bola pobočka zriadená, môže nariadiť, že uverejňovanie listín uvedených v článku 2 ods. 2 písm. b) a c) a v článku 3 sa vykoná v inom úradnom jazyku Spoločenstva, ako je úradný jazyk registra uvedeného v článku 2 ods. 1 písm. c) a že preklad týchto listín musí byť overený. Preklad sa považuje za overený, ak bol overený postupom prijatým správnymi alebo súdnymi orgánmi akéhokoľvek iného členského štátu.

2. Členské štáty prijímú osvedčenie uvedené v článku 2 ods. 2 písm. c) v jazyku, v ktorom je uverejnené, v súlade s odsekom 1 tohto článku.

3. Členské štáty neuložia žiadnu formálnu požiadavku týkajúcu sa prekladu dokladov uvedených v odseku 1 okrem požiadaviek stanovených v odsekoch 1 a 2.“

Článok 3
Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 30. apríla 2010.

Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4 Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 5 Adresáti

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
Predseda*

*Za Radu
predseda*